

**Rumi Collier-Takahashi**  
Writing and Critical Inquiry Program  
University at Albany, SUNY  
1400 Washington Avenue, Albany NY 12222  
rtakahashi@albany.edu

**Education**

Doctor of Philosophy	May 2023
English, University at Albany	
Master of Arts	May 2014
Liberal Studies, University at Albany	
Master of Letters	March 2011
English Language and Literature, University of Tokyo	
Bachelor of Arts	March 2008
Department of European and American Studies I, Tokyo University of Foreign Studies	

**Work Experience**

Full-Time Lecturer  
Writing and Critical Inquiry Program, University at Albany Albany, New York  
September 2023 to present

- Create syllabi for a course on first-year college writing and critical inquiry.

Part-Time Lecturer  
English Department, University at Albany Albany, New York  
August 2015 to May 2023

- Created syllabi for both in-person and online undergraduate courses; topics included first-year college writing and critical inquiry, core introductory course for English majors, American literary traditions, short story, and historical perspectives on “American experiences.”
- Guided students through writing-intensive courses by holding individual conferences as well as group conferences that encouraged their proactive engagement with the revision process.

Assistant Director  
Writing Center, University at Albany Albany, New York  
August 2022 to May 2023

- Made and managed the appointments through the EAB system on site and virtually.
- Trained and supervised office assistants that manage appointments and attend the front desk.
- Supervised the Writing Center’s social media account and advised on the content development.
- Communicated with other university departments to organize a collaborative workshop event.

Academic advisor  
English Department, University at Albany Albany, New York  
August 2016 to May 2017

- Provided face-to-face advisement sessions for English majors to give information and guidance regarding their academic plan for graduation or post-graduate programs.

- Organized workshops that focus on challenging topics for undergraduates, including literary theories, by engaging faculty professors and graduate students in round-table sessions.

#### Tutor

Writing Center, University at Albany

Albany, New York

August 2014 to December 2014

- Led student-centered, one-on-one sessions with students from diverse majors and courses by providing questions and suggestions to motivate their process of critical thinking and writing.
- Provided a workshop on application materials for graduate programs.

#### Translator (from Japanese to English)

Joshi University of Art and Design

Tokyo, Japan

August 2019 to present

- Translate the descriptions of the university museum's holdings and essays for its catalogs regarding the culture, history, and techniques of textiles.

*Chef's Wonderland*, website

February 2019 to present

- Translate articles related to Japanese cuisine and food culture, information about culinary schools, and the process of visa application.

Fourth Valley Concierge Corporation

Tokyo, Japan

2008 to 2012

- Translated and proofread texts from multiple companies, including Japan Airlines, Japan Railways East, and Ikyu.com (a website for hotel information).

#### Publications

“Belonging to Harlem: Reading Zora Neale Hurston’s Story in Slang.” *Living in Languages Journal*, vol. 2, 2023.

「村上春樹/Haruki Murakami をめぐる翻訳・批評クロニクル」[“The Translation and Criticism Chronicle of Haruki Murakami”] in 『世界文学としての村上春樹』 [*Haruki Murakami as a World Literature*] edited by Yuji Kato and Shoji Shibata, Tokyo University of Foreign Studies Press, 2015, pp. 219-224.

Review of *Edgar Allan Poe and the Masses* by Terence Whalen. (Japanese) *Review of American Literature*, vol. 23, 2012, pp. 16-19. Ibaraki, Japan.

“Edgar Allan Poe’s Terror of the Relationship: ‘Madness’ in ‘The Tell-Tale Heart.’” *Strata*, vol. 25, 2011, pp. 1-21. Tokyo, Japan.

#### Translation (Most recent)

*Joshi Textile Collection Part 10: Kimono -Style from Edo to Meiji Period-*. Joshibi University of Art and Design Art Museum, 2023.

#### Presentations

“Translating a Slang: Zora Neale Hurston’s Story in Harlem,” *Living in Languages: Colloquium on Translation*, University at Albany. Albany, NY, March 2022.

“Translated Maps and a Mistranslated Location: Native American Presence in the Lewis and Clark Expedition and Edgar Allan Poe’s *The Journal of Julius Rodman*,” *Living in Languages: Colloquium on Translation*, University at Albany. Albany, NY, March 2021.

“Inscribing a Gap with Translation: Bilingualism and Sovereignty in the *Cherokee Phoenix*,”

Living in Languages: Colloquium on Translation, University at Albany. Albany, NY, March 2020.

“Translation and Native Language: The Case of Haruki Murakami,” Living in Languages: Colloquium on Translation, University at Albany, Albany, NY, March 2019.

“A Textual Space in the Maritime Narrative: *The Narrative of Arthur Gordon Pym* and the Nineteenth-Century Publishing Industry in America,” Tokyo American Literature Society. Tokyo, Japan, June 2015.

“Impersonality, Impersonation, and the Human Body: Poe’s Aesthetics of Intoxication,” The Fourth International Edgar Allan Poe Conference. New York City, NY, February 2015.

“How to Read ‘How to Write a Blackwood Article,’” “Reading Then and Now,” Graduate Conference, University at Virginia. Charlottesville, VA, April 2014.

“C. Auguste Dupin and Minister D\_\_ as Duplicitous Doubles: The Individual, Self-Destruction, and the Circulation of the Letters in ‘The Purloined Letter,’” The Third International Edgar Allan Poe Conference. Philadelphia, PA, October 2009.

### **Departmental Service**

English Department, University at Albany

Albany, New York

Colloquium Planning Committee

Fall 2018 – present

- Organize the Colloquium on Translation in coordination with the Languages, Literatures, and Cultures Department of University at Albany; read abstracts, form 4-5 panels in accordance with the shared topics, and facilitate the on-site management.

Graduate Advisory Committee

Fall 2017 – Spring 2019

- Represented graduate students at the meetings with faculty professors, provided student perspectives about the graduate program, and mediated the conversation between the graduate student body and faculty.

Treasurer of the English Graduate Student Organization

Fall 2015 – Spring 2017

- Successfully applied for the university and department funding for the events organized by graduate students.

Graduate Conference Committee

Fall 2014 – Spring 2016

- Organized annual graduate conferences by proposing and selecting conference themes, drafting and revising the call for papers, reaching out to potential keynote speakers, contacting and arranging accommodations for presenters visiting from outside the town, and facilitating the on-site management.

### **Skills / Proficiencies**

Technological proficiency: Microsoft Office 365, Microsoft Teams, Blackboard, Zoom, Skype.